Porównanie tłumaczeń Galacjan 5:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Do wolności więc do której Pomazaniec nas wyzwolił stójcie i nie znowu jarzmu niewoli dawajcie się trzymać |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Chrystus wyzwolił nas do wolności.\* Stójcie więc niezachwianie\*\* i nie poddawajcie się\*\*\* znów pod jarzmo niewoli.\*\*\*\* \*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Dla) wolności nas Pomazaniec uwolnił; trwajcie więc\* i nie znowu jarzmu niewoli dawajcie się trzymać. [[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (Do) wolności więc (do) której Pomazaniec nas wyzwolił stójcie i nie znowu jarzmu niewoli dawajcie się trzymać |

1. 1) <x>500 8:32</x>; <x>540 3:17</x>; <x>550 2:4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>530 16:13</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: nie dajcie sobie narzucić. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Jarzmem niewoli jest Prawo, wolnością – życie bez niego. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>510 15:10</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Inne lekcje zamiast "Dla wolności nas Pomazaniec uwolnił; trwajcie więc": "Dla wolności Pomazaniec nas uwolnił; trwajcie"; "Dla wolności więc, dla której Pomazaniec nas uwolnił, trwajcie"; "Dla wolności, dla której Pomazaniec nas wykupił, trwajcie"; "Dla której wolności nas Pomazaniec uwolnił, trwajcie więc": "Dla której wolności nas Pomazaniec uwolnił, trwajcie". [↑](#footnote-ref-7)